Základní slovníček k ošetření u lékaře

Базовий словник для надання лікарської медичної допомоги

Pediatrie- Педіатрія

|  |  |
| --- | --- |
| Česká varianta | Україномовний варіант |
| kašel | кашель  |
| průjem | діарея/пронос |
| bolesti | болючість/біль |
|  krvácení | кровотеча |
| výtok | виділення/витік |
| doklad totožnosti | документ,підтверджуючий особу |
| zdravotní pojištění | медична страховка |
| vyšetřeni | огляд |
| obtíže | скарги/ проблеми зі здоров’ям/ускладнення |
| pojmenovat obtíže | назвати/розказати/охарактеризувати скарги |
| Co Vás trápí? | Що з вами сталось? Що вас турбує?  |
| zdravotní a očkovací průkaz | медична книжка та картка щеплень |
| očkování | вакцинація/щеплення |
| chronické onemocnění | хронічне захворювання |
| vysoký krevní tlak | аретріальна гіпертензія(високий кров’яний тиск) |
| cukrovka | цукровий діабет |
| onemocnění srdce, cév | хвороби серця, кровоносних судин |
| onemocnění plic | захворювання легень |
| onemocnění trávicího systému | захворювання травної системи |
| onemocnění nervového systému | захворювання нервової системи |
| onemocnění močopohlavního systému | захворювання сечостатевої системи |
| onemocnění štítné žlázy | захворювання щитовидної залози |
| onemocnění jater , ledvin | захворювання печінки, нирок |
| poruchy srážlivosti krve | порушення згортання кров |
| tromboembolické onemocnění | тромбоемболічні захворювання, ускладнення |
| psychické onemocnění | психічні захворювання |
| užívát leký | вживати ліки |
| dávkování | дозування( ліків) |
| úrazy, operace, hospitalizace | травми, операції, госпіталізації |
| chuť k jídlu | апетит |
| nechutenství | відсутність апетиту |
| nucení na zvracení | нудота( бажання вирвати) |
| zvratký | блювотні маси |
| Je krev ve zvratkách?  | Чи наявна кров в блювотний масах? |
| problémy s vyprazdňováním | проблеми з випорожненням |
| zácpa, průjem | закреп, діарея/пронос |
| stolice | випорожнення |
| Byly v poslední době nějaké změny stolice? | Були недавно зміни випорожнень? (зміна частоти, харакеру випорожнень) |
| větry | гази  |
| obtíže s močením | проблеми із сечовипусканням |
| močit se | мочитись |
| krev v moči | кров у сечі( гематурія) |
| zvýšená tělesní teplota | підвищена температура тіла |
| obtíže s dýcháním | проблеми з диханням |
| zhoršení | погіршення стану |
| kašel | кашель |
| krevní tlak | кров’яний тиск |
| hmotnost, délka | маса тіла , довжина |
| Apgar score | оцінка за шкалою Апгар |
| komplikace v graviditě | ускладнення під час вагітності |
| problémy po porodu | післяпологові проблеми |
| příbytky na váze a růst do délky | прибуток(збільшення) ваги і росту в довжину |
| pohybový a psychický vývoj | фізичний і психічний розвиток |
| vývoj řeči | розвиток мови |
| Udržovat čistotu | підтримувати чистоту( гігієну) |
| brát drogy | приймати наркотики |
| závažné onemocnění | серйозні (важколіковані) захворювання |
| nádorové onemocnění | онкологічні захворювання- рак,пухлини |
| kardiovaskulární onemocnění – infarkt | серцево-судинні захворювання – інфаркт |
| cerebrovaskulární onemocnění – mrtvice | цереброваскулярні захворювання – інсульт |
| metabolické onemocnění – cukrovka | хвороби обміну речовин – цукровий діабет |
| psychické onemocnění – deprese, psychóza | психічні захворювання – депресія, психоз |
| gynekologické onemocnění | гінекологічні захворювання |
| kojit | годувати груддю |
| Přikrmovát | давати прикорм |
| sušená mléka | сухе молоко |
| kojenecké výživy | дитяче харчування |
| byt na něco alergický | мати на щось алергію |
| lék | лікарський препарат |
| kontrastní látky | контрастні речовини |
| dezinfekční prostředky | дезинфікуючі засоби |
| náplast | пластир |
| peří | пір’я |
| bodnutí hmyzem | укуси комах |
| prach, pyl | пил,пилок |
| potraviny | продукти харчування |
| vypadát | виглядати/проявлятись |
| vyrážka | (висип |
| svědění kůže | свербіж шкіри |
| svědění očí | свербіж очей |
| slzení očí | сльозотеча |
| svědění v krku | свербіж у горлі |
| svědění v nose | свербіж у нос |
| otok | набряк |
| dechové obtíže | утруднене дихання |
| rýma | нежить |
| kýchání | чхання |
| mdloby | запаморочення |
| bolesti břicha | біль у животі |
| infekční choroba | інфекційне захворювання |
| žloutenka | гепатит |
| tuberkulóza | туберкульоз |
| průjmové onemocnění | шлунково-кишкові захворювання |
| pohlavní onemocnění | венеричні хвороби |
| nakažlivé onemocnění | заразне захворювання( висококонтагіозне) |
| byt přisátým klíště | бути укушеним кліщем |
| rozvojové zemí | країни,що розвиваються |
| Kouřít | курити |
| příležitostně nebo pravidelně | іноді чи регулярно |
| druh | вид |
| návykové látky | наркотичні речовини |
| antikoncepční pilulky | протизаплідні таблетки |
| prostředky proti početí | засоби для контрацепції |
| výrazně bolestivá | відчутно болюча |
| průběh | перебіг |
| vysvlečit | роздягнути |
| držet i v náručí | тримати на руках |
| podložka | пеленальна |
| nechte plenu | залиште підгузник |
| zvážít a změřít délku/výšku | зважити і виміряти довжину/висоту |
| Změřít krevní tlak | виміряти кров’яний тиск |
| poslouchat srdce a plíce | послухати серце і легені |
| podívat se do úst | оглянути ротову порожнину |
| vyšetření břicha | огляд живота |
| vyšetřit ve Vaší náruči | оглянути у вас на руках |
| vyšetřit genitál dítěte | оглянути статеві органи дитини |
| vyšetřit moč a krev | обстежити кров і сечу  |
| dát dítě vymočit | попросити дитину помочитись |
| zachytit do nádobky | набарати у контейнер |
| vyšetření ultrazvukem/rentgenem | ультразвукове обстеження / рентген- обстеження |
| odebrat dítěti krev z prstu/ze žíly | взяти у дитини взяти кров з пальця / з вени |
| zavést sondu do žaludku/kanylu do žíly a podat infuzní roztok solí a glukózy | ввести трубку/зонд до шлунку / канюлю у вену та подати інфузійний розчин солі і глюкози |
| Výsledky provedených vyšetření  | Результати тестів/обстежень показують  |
| přijet do nemocnice | прийти до лікарні/госпіталізуватись |
| rodinný příslušník | член сім’ї |
| doprovod i staršího pacienta | супровід людей старшого/похолого віку |